"WANWELNYCZA" [w:] Joannis Długosz, *Senioris canonici cracoviensis. Liber beneficiorum dioecesis Cracoviensis*, A.D. 1864 (A.D. 1440–1480), Tomus II, p. 568.

WANWELNYCZA.

Oppidum habens in se parochialem ecclesiam muratam, Sancto Adalberto dicatam, et monasterio Sanctae Crucis Calvi Montis incorporatam, cuius haereditas ad serenissimum Poloniae regem pertinet. In quo sunt lanei oppidanorum, de quibus omnibus solvitur et conducitur decima manipularis et canapalis pro praeposito eiusdem ecclesiae in Wanwelnycza, cuius valor aestimatur ad viginti marcas. Item plebanus et ecclesia habent proprios agros et prata, pro suo usu et necessitate.

Suburbium oppidi etiam regium, in quo septuaginta quinque lanei, de quibus solvitur decima manipularis praeposito monasterii in Wanwelnycza, cuius valor ad quinquaginta marcas aestimatur. Item in eodem suburbio habetur ecclesia parochialis, Sanctae Mariae Magdalenae dicata, quae est matrix ecclesiae in oppido.

WANWELNYCZA.

Oppidum habens in se parochialem ecclesiam muratam, Sancto Adalberto dicatam, et monasterio Sanctae Crucis Calvi Montis incorporatam, cuius haereditas ad serenissimum Poloniae regem pertinet. In quo sunt lanei oppidanorum, de quibus omnibus solvitur et conducitur decima manipularis et canapalis pro praeposito eiusdem ecclesiae in Wanwelnycza, cuius valor aestimatur ad viginti marcas. Item plebanus et ecclesia habent proprios agros et prata, pro suo usu et necessitate.

Suburbium oppidi etiam regium, in quo septuaginta quinque lanei, de quibus solvitur decima manipularis praeposito monasterii in Wanwelnycza, cuius valor ad quinquaginta marcas aestimatur. Item in eodem suburbio habetur ecclesia parochialis, Sanctae Mariae Magdalenae dicata, quae est matrix ecclesiae in oppido.

WĄWOLNICA.

Miasto mające u siebie murowany kościół parafialny, poświęcony Świętemu Wojciechowi, i wcielony [do] klasztoru Świętego Krzyża Łysej Góry, którego dziedzictwo [prawnie] przynależy do Najjaśniejszego króla Polski. W którym są łany mieszczańskie, z których wszystkich płaci się i odprowadza dziesięcinę snopową i konopną dla proboszcza tego samego kościoła w Wąwolnicy, której wartość szacuje się na 20 marek. Ponadto pleban i kościół mają własne pola i łąki, dla swojego użytku i potrzeby.

Przedmieście miasta również królewskie, w którym [jest] siedemdziesiąt pięć łan, z których płaci się dziesięcinę snopową proboszczowi klasztoru w Wąwolnicy, której wartość szacuje się na pięćdziesiąt marek. Ponadto na tym samym przedmieściu znajduje się kościół parafialny, poświęcony świętej Marii Magdalenie, który jest matką kościoła w mieście [*czyt.* który jest matczyny względem kościoła w mieście].

---

opracowanie i tłumaczenie na język polski: *mgr Konrad Cichocki*

http://konradcichocki.com/pdf/wawolnica_dlugosz.pdf

modyfikacja: 11.06.2012

Copyright © Konrad Cichocki, Lublin 2012
info@konradcichocki.com – www.KonradCichocki.com